

## ТИПОЛОГИЯ ОШИБОК В РЕЧИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ И ПОИСК ПУТЕЙ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ

Русский язык, в отличие от китайского, относится к типу структурных языков, наполненных большим количеством грамматических форм, ввиду чего помимо фонетических ошибок в речи и ярко выраженного акцента китайского студента на протяжении обучения «преследуют» грамматические, лексические и синтаксические ошибки.

Целью исследования является выявление в речи китайских студентов типичных ошибок, их систематизация и поиск путей преодоления; объект исследования – типичные ошибки в речи китайских студентов, предмет исследования – лексико-грамматические ошибки. Для выявления последних применялся формат тестирования. Лексико-грамматический тест содержал 80 заданий: грамматическая часть – 72, в которых среднее количество грамматических ошибок составляет 33 %, лексическая часть – 8, в 5 из которых были допущены лексические ошибки – 67 %.

Анализ ошибок грамматической части показал, что в блоке «Причастия» наиболее частотной ошибкой является неверное употребление действительного и страдательного причастий в предложении (*Я доволен оценкой, **получавшей** два дня назад на экзамене*); ошибки в блоке «Глаголы движения» вызваны неразличением оттенков значения, вносимых в слово приставкой (*Гости **отошли** из-за стола и начали танцевать*), а также неверно определенным видом глагола (*Она **пришла** в театр за полчаса до спектакля, покупала программку и ждала друзей*). В процессе изучения «Видов глагола» стоит четко разграничивать видовые функции, а периодичность показывать с опорой на наглядность.

Среди лексических ошибок наиболее распространенной является немотивированная замена во фразеологизме одного компонента другим в силу незнания устойчивого выражения (*Мы знаем родной город, как свои **две руки***).

Вышеперечисленные ошибки можно рассматривать как ошибки, типичные для китайских студентов, так как у 100 % выполнивших тест были зафиксированы неверные ответы, логика которых идентична.

В результате анализа работ студентов было установлено, что наиболее типичными ошибками являются лексико-фразеологические, так как фразеологизмы являются национально-культурным компонентом языковой картины мира. В процессе изучения фразеологизмов необходимо их последовательное закрепление в речевой практике студентов-иностранцев для упрощения идентификации подобных устойчивых выражений в разных типах текста.